

Référence : C.N.619.2019.TREATIES-XI.E.3 (Notification dépositaire)
Rediffusée en anglais et français le 22 janvier 2020

ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL SUR LES PORTS SECS

BANGKOK, 1^{er} MAI 2013

ADOPTION D'AMENDEMENTS À L'ANNEXE I

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 12 décembre 2019, le Secrétaire général a été informé que lors de sa troisième réunion, tenue à Bangkok, les 13 et 14 novembre 2019, le Groupe de travail sur les ports secs a adopté des amendements à l'annexe I de l'Accord proposés par l'Inde, le Kazakhstan et la Fédération de Russie.

Les amendements proposés à l'annexe I de l'Accord ont été adoptés par le Groupe de travail conformément à l'article 8 de l'Accord qui stipule :

1. L'annexe I de l'Accord peut être amendée suivant la procédure définie dans le présent article.
2. Les amendements sont proposés par les Parties sur le territoire desquelles est situé l'objet des amendements.
3. Le secrétariat communique le texte de tout amendement proposé à tous les membres du Groupe de travail au moins quarante-cinq (45 jours) avant la date de la réunion du Groupe de travail à laquelle l'amendement proposé sera soumis pour adoption.
4. L'amendement proposé est réputé adopté si la Partie sur le territoire de laquelle est situé l'objet dudit amendement entérine la proposition après que celle-ci a été examinée à la réunion du Groupe de travail. Le secrétariat communique l'amendement tel qu'adopté au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le transmet à toutes les Parties.
5. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 4 du présent article est réputé accepté et entre en vigueur pour toutes les Parties quarante-cinq (45 jours) après la date de notification par le Secrétaire général.

.... Le texte des amendements adoptés en langues chinoise, anglaise et russe est joint à cette notification.

Conformément au paragraphe 5 de l'article 8 de l'Accord, les amendements sont réputés acceptés et entreront en vigueur pour toutes les Parties quarante-cinq jours après la date de la présente notification, soit le **27 janvier 2020**.

Le 13 décembre 2019

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'D' followed by an 'N' and a horizontal line underneath.

C.N.619.2019.TREATIES-XI.E.3

Amendments to Annex I/Amendements à l'annexe I

陆港工作组第3次会议通过的关于《政府间陆港协定》附件一的修正提案

1. 在《协定》附件一中印度的相关条目下添加下列条目：

陆路集装箱中转站，索尼伯德，哈里亚纳邦

达飞物流园,达德里，北方邦

陆路集装箱中转站，斯里佩鲁姆布杜尔，泰米尔纳德邦

陆路集装箱中转站，帕特帕甘吉

陆路集装箱中转站，乌姆博冈，马哈拉施特拉邦

陆路集装箱中转站，塔尔，艾哈迈达巴德

陆路集装箱中转站，萨巴尔马蒂，艾哈迈达巴德

2. 在《协定》附件一中哈萨克斯坦的相关条目下，将陆港清单改为：

大陆物流运输和物流中心，努尔苏丹

阿斯提克(Astyk)物流，努尔苏丹

霍尔果斯东门无水港，阿拉木图地区

大陆物流希姆肯特运输和物流中心，希姆肯特

3. 在《协定》附件一中俄罗斯联邦的相关条目下添加下列条目：

沃尔西诺运输和物流中心，莫斯科地区与卡卢加地区交界处

Proposals to amend annex I to the Intergovernmental Agreement on Dry Ports adopted by the 3rd meeting of the Working Group on Dry Ports

1. In annex I to the Agreement, under the entry for India, *add* the following:
 - ICD, Sonapat, Haryana
 - CPL, Dadri, Uttar Pradesh
 - ICD, Sriperumbudur, Tamil Nadu
 - ICD, Patparganj
 - ICD, Umbergaon, Maharashtra
 - ICD, Thar, Ahmedabad
 - ICD, Sabarmati, Ahmedabad
2. In annex I to the Agreement, under the entry for Kazakhstan, *replace* the list of dry ports with the following:
 - Continental Logistics Transport and Logistics Centre, Nur-Sultan
 - Astyk Logistics, Nur-Sultan
 - KTZE-Khorgos Gateway Dry Port, Almaty Region
 - Continental Logistics Shymkent Transport and Logistics Centre, Shymkent
3. In annex I to the Agreement, under the entry for the Russian Federation, *add* the following:
 - Vorsino Transport and Logistics Centre, on the border between the Moscow and Kaluga Regions

Предложения о внесении поправок в приложение I к Межправительственному соглашению о «сухих портах», утвержденные на третьем совещании Рабочей группы по «сухим портам»

1. В приложении I к Соглашению в данные по Индии *добавить* следующее:

Внутренний контейнерный склад (ВКС), Сонипат, Харьяна

CPL, Дадри, Уттар-Прадеш

ВКС, Шри-Перумбудур, Тамилнад

ВКС, Патпаргандж

ВКС, Умбергаон, Махараштра

ВКС, Тар, Ахмадабад

ВКС, Сабармати, Ахмадабад

2. В приложении I к Соглашению в данных по Казахстану *заменить* перечень «сухих портов» текстом следующего содержания:

Транспортно-логистический центр компании Continental Logistics,
Нур-Султан

Компания Astyk Logistik, Нур-Султан

Сухой порт KTZE-Khorgos Gateway, Алматинская область

Транспортно-логистический центр компании Continental Logistics, Шымкент

3. В приложении I к Соглашению в данные по Российской Федерации *добавить* следующее:

Транспортно-логистический центр «Ворсино» на границе Московской и
Калужской областей
